



# КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/ICCP/1/3/Add.1  
26 October 2000

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО  
КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Первое совещание  
Монпелье, Франция, 11-15 декабря 2000 года  
Пункт 4.1 предварительной повестки дня\*

## ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ (СТАТЬЯ 20, СТАТЬЯ 19)

*Итоги совещания технических экспертов по функционированию механизма посредничества по биобезопасности*

*Записка Исполнительного секретаря*

*Дополнение*

*Предварительная оценка ресурсов для осуществления экспериментального этапа  
функционирования механизма посредничества по биобезопасности*

## ВВЕДЕНИЕ

1. Совещание технических экспертов по функционированию механизма посредничества по биобезопасности, проводившееся в Монреале 11 – 13 сентября 2000 года, рекомендовало секретариату подготовить для рассмотрения МККП предварительную оценку ресурсов, необходимых для осуществления экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности, учитывая при этом и другие рекомендации совещания (UNEP/CBD/ICCP/1/3, приложение I, пункт 37).

2. В этой связи секретариат подготовил настоящую записку о предварительной оценке ресурсов, необходимых секретариату для реализации экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности на двухлетний период 2001 - 2002 годов, с учетом рекомендаций совещания технических экспертов, которое проводилось после того, как Конференция Сторон утвердила на своем пятом совещании бюджет Конвенции на данный период.

3. В своем решении ЕМ-І/3 Конференция Сторон выделила 306 000 долл. США в виде дополнительного бюджета по биобезопасности в рамках Специального добровольного целевого фонда (ВЕ) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 1999 – 2000 годов. По выделенной сумме были получены взносы от Австрии, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки, составившие в целом 128 398 долл. США, из которых примерно 104 000 долл. США было использовано для покрытия расходов, связанных с проведением совещания технических экспертов и последовавшего затем в

\* UNEP/CBD/ICCP/1/1.

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

том же месте совещания бюро. Остальная часть средств может быть использована для осуществления определенных мероприятий в рамках экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности.

4. Для осуществления рекомендаций совещания технических экспертов требуются дополнительные средства, а именно на разработку новой базы данных для хранения информации (что объясняется в основном применением централизованного подхода как к хранению информации о процедурах, связанных с живыми измененными организмами, предназначенными для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, так и к управлению этой информацией) и на приобретение и конфигурирование нового сервера для внедрения базы данных механизма посредничества по биобезопасности (в целях обеспечения безопасности, надежности и эффективности).

5. Совещание технических экспертов также рекомендовало проводить мониторинг и обзор разработки экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности, чтобы на этой основе осуществлять дальнейшее планирование и разработки. Для этого может потребоваться проведение дополнительного совещания технических экспертов с целью рассмотрения хода реализации экспериментального этапа и вынесения рекомендаций.

6. Предварительная оценка ресурсов, необходимых для осуществления вышеупомянутых мероприятий, включая расходы по проведению возможного дополнительного совещания технических экспертов, приводится ниже, в таблице 1. В ней отражены лишь расходы в связи с созданием центрального портала механизма посредничества по биобезопасности и с проведением региональных совещаний, связанных с его функционированием. В предварительную оценку не включены расходы на создание потенциала по управлению информацией и ее обмену в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой в целях облегчения обмена научно-технической, экологической и правовой информацией и представления механизму посредничества по биобезопасности данных о мерах, принимаемых во исполнение Протокола.

7. Настоящая смета расходов будет пересмотрена с учетом обсуждений, которые состоятся в МККП.

Таблица 1

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ОЦЕНКА РЕСУРСОВ, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ  
ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ЭТАПА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕХАНИЗМА  
ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ (в долл. США)

Статья расхода	Стоимость
I. Оборудование	
Сервер базы данных	20 000
Программное обеспечение	10 000
II. Совещания/семинары	
Региональные совещания по МПБ (4 трехдневных совещания)	300 000
Совещание технических экспертов для проведения обзора	70 000
III. Консультанты	
Разработка базы данных	25 000
Создание интерфейса	75 000

Итого	500 000
IV. Расходы на поддержку программ (13%)	65 000
Всего	565 000
Остаток по полученным взносам	24 000
<b>Необходимые дополнительные средства</b>	<b>541 000</b>

-----